

НОВОСИБИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ
ФИЛОЛОГИИ И МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Научно-практический периодический журнал

Том 18, № 2 ♦ 2024

Новосибирск

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ФИЛОЛОГИИ И МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Научно-практический периодический журнал

Том 18, № 2 ♦ 2024



Журнал Актуальные проблемы филологии и методики преподавания иностранных языков/

Topical issues of philology and methods of foreign language teaching зарегистрирован

Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий

и массовых коммуникаций ПИ № ФС77-77606 от 31 декабря 2019 г.

Журнал размещен в Научной электронной библиотеке

и включен в базу данных «Российский индекс научного цитирования» (РИНЦ)

Учредитель:

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Новосибирский государственный педагогический университет»

Главный редактор

Коскина Екатерина Алексеевна

канд. пед. наук, доц., декан факультета иностранных языков, проф. кафедры английского языка, Новосибирский государственный педагогический университет, *Новосибирск, Россия*

Заместитель главного редактора

Лисица Инна Валерьевна

канд. филол. наук, доц., зав. кафедрой лингвистики и теории перевода, Новосибирский государственный педагогический университет, *Новосибирск, Россия*

ISSN 2542-1549

© ФГБОУ ВО «НГПУ», 2024

Все права защищены

Редакционная коллегия

Баграмова Нина Витальевна

д-р пед. наук, проф., проф. кафедры методики обучения иностранным языкам, почетный профессор, Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена, *Санкт-Петербург, Россия*

Думитрашковиц Татьяна

канд. филол. наук, доцент, педагогический факультет, Университет Восточного Сараево, *Биелина, Босния и Герцеговина*

Кретьева Лариса Николаевна

канд. филол. наук, доц., зав. кафедрой английского языка, Новосибирский государственный педагогический университет, *Новосибирск, Россия*

Мельничук Марина Владимировна

канд. пед. наук, д-р экон. наук, проф., руководитель Департамента английского языка и профессиональной коммуникации, Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации, *Москва, Россия*

Соболева Елена Александровна

канд. пед. наук, доц., доц. кафедры иностранных языков и методики их преподавания, Армавирский государственный педагогический университет, *Армавир, Россия*

Тлеужанова Гульназ Кошкимбаевна

канд. пед. наук, ассоциированный профессор, декан факультета иностранных языков, Карагандинский университет им. академика Е. А. Букетова, *Караганда, Республика Казахстан*

Томашева Ирина Владимировна

канд. филол. наук, доц., доц. кафедры иностранных языков и методики их преподавания, Армавирский государственный педагогический университет, *Армавир, Россия*

Чернобров Алексей Александрович

д-р филол. наук, проф., Новосибирский государственный педагогический университет, *Новосибирск, Россия*

Журнал основан в 2006 г.

Выходит 2 раза в год

Электронная верстка – *И. Т. Ильюк*

Корректор – *Е. А. Бутина*

Адрес редакции, издательства и типографии:

630126, г. Новосибирск,

ул. Вилойская, 28, т. (383)244-03-92

Печать цифровая. Бумага офсетная.

Усл.-печ. л. 13,1. Уч.-изд. л. 10,6.

Тираж 1000 экз. Заказ № 66.

Формат 70×108/16.

Цена свободная.

Дата выхода в свет 04.06.2024

Отпечатано в Издательстве НГПУ.

NOVOSIBIRSK STATE PEDAGOGICAL UNIVERSITY

TOPICAL ISSUES
OF PHILOLOGY AND METHODS
OF FOREIGN LANGUAGE TEACHING

Scientific-practical periodical journal

Volume 18, no. 2 ♦ 2024

Novosibirsk

TOPICAL ISSUES OF PHILOLOGY AND METHODS OF FOREIGN LANGUAGE TEACHING

Scientific-practical periodical journal

Volume 18, no. 2 ♦ 2024



The journal Topical issues of philology and methods of foreign language teaching is registered by Federal service on supervision in sphere of communication, information technologies and mass communications PI № FC77-77606 from December, 31th, 2019
The journal is listed in the catalogue of the Scientific e-library and included in the data base of the Russian Index of Scientific Citing (RISC)

Founder:

Federal State Educational Institution of Higher Education «Novosibirsk State Pedagogical University»

Editor-in-chief

Ekaterina Alekseevna Kostina

Cand. Sci. (Pedag.), Assoc. Prof., Dean of the Foreign Languages Department, Prof. of the Department of the English Language, Novosibirsk State Pedagogical University, *Novosibirsk, Russia*

Assistant to the Editor-in-chief

Inna Valerievna Lisitsa

Cand. Sci. (Philol.), Assoc. Prof., Head of the Department of Linguistics and Translation Theory, Novosibirsk State Pedagogical University, *Novosibirsk, Russia*

ISSN 2542-1549

© FSBEI HE “NSPU”, 2024
All rights reserved

Editorial Board

Nina Vitalyevna Bagramova

Dr. Sci. (Pedag.), Prof., Prof. of Department of Foreign Language Teaching Methods, Distinguished Prof., Herzen State Pedagogical University of Russia, *St. Petersburg, Russia*

Tatjana Dumitrašković

PhD, Assoc. Prof., Faculty of Education, University of East Sarajevo, *Bijeljina, Bosnia and Herzegovina*

Larisa Nikolaevna Kretova

Cand. Sci. (Philol.), Assoc. Prof., Head of the English Department, Novosibirsk State Pedagogical University, *Novosibirsk, Russia*

Marina Vladimirovna Melnichuk

Cand. Sci. (Pedag.), Dr. Sci. (Economics), Prof., Head of the Department of English for Professional Communication, Financial University under the Government of the Russian Federation, *Moscow, Russia*

Elena Alexandrovna Soboleva

Cand. Sci. (Pedag.), Assoc. Prof., Assoc. Prof. of the Department of Foreign Languages and Teaching Methods, Armavir State Pedagogical University, *Armavir, Russia*

Gulnaz Koshkimbayevna Tleuzhanova

Cand. Sci. (Pedag.), Assoc. Prof., Dean of the Foreign Languages Department, Academician E. A. Buketov Karaganda State University, *Karaganda, Kazakhstan*

Irina Vladimirovna Tomasheva

Cand. Sci. (Philol.), Assoc. Prof., Assoc. Prof. of the Department of Foreign Languages and Teaching Methods, Armavir State Pedagogical University, *Armavir, Russia*

Alexey Aleksandrovich Chernobrov

Dr. Sci. (Philol.), Prof., Prof. of the English Department, Novosibirsk State Pedagogical University, *Novosibirsk, Russia*

The journal has been published since 2006
2 volumes a year
Electronic make-up operator – *I. T. Ilyuk*
Corrector – *E. A. Butina*
Editors address, publisher and printing house:
630126, Novosibirsk,
Vilyuiskaya, 28, т. (383)244-03-92

Printing digital. Offset paper
Printer's sheets: 13,1. Publisher's sheets: 10,6.
Circulation 1000 issues. Order № 66.
Format 70×108/16
Release date 04.06.2024
Printed in NSPU

СОДЕРЖАНИЕ

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ФИЛОЛОГИИ

Везнер И. А. (Новосибирск, Россия) Языковая локализация как одна из стратегий трансвербализации.....	9
Кретьева Л. Н. (Новосибирск, Россия) Мифологемы в новеллистике Э. А. По (семантический и культурологический аспекты)	17
Лобина Ю. А., Ртищева О. А. (Ульяновск, Россия) Внутрижанровая вариативность газетного репортажа: фактор тематики.....	24
Хади Н. Дж. (Багдад, Ирак) Особенности перевода собственных имен в Священном Коране с арабского языка на русский.....	31
Ширяева Н. А. (Новосибирск, Россия) Лексические трудности перевода научно-технических многокомпонентных терминов	36
Кушнарева А. А., Логунов Е. И. (Новосибирск, Россия) Неологизмы в медиадискурсе Великобритании и Италии: структурно-семантический и функциональный аспекты	41
Лисица И. В., Мешерякова С. И. (Новосибирск, Россия) Особенности подзаголовка современной англоязычной газетной статьи	50
Гребенкина Е. К. (Ижевск, Россия) Число как средство актуализации возрастных характеристик (на материале английских, испанских и русских сложных слов).....	56
Налобина Е. П., Шабурина В. Д. (Новосибирск, Россия) К вопросу о деонимизации имен собственных в современном немецком языке	62
Смакотина Н. А. (Новосибирск, Россия) Конфликтогенность vs индекс «Щелкунчика» в формировании образа России.....	68
Бунчич С. Р., Иванович М. М. (Биелина, Республика Сербская, Босния и Герцеговина) «Сказка о слоне визиря» – парадигма юмора И. Андрича.....	76

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Бобькина И. А., Аронович М. Д. (Челябинск, Россия) Программа преодоления трудностей для обучающихся неязыкового вуза: опыт проектирования.....	84
Бородина Т. Л., Гладкая В. Е. (Новосибирск, Россия) Совершенствование лексико-грамматического аспекта лингвистической компетенции в формате ОГЭ в 9 классе с использованием цифрового ресурса ESL GOLD.....	93
Хлыстунова Ю. Ю., Гайер Т. В. (Новосибирск, Россия) Использование образовательной интернет-платформы «Учи.ру» при обучении лексике на уроках английского языка.....	101
Хорошилова С. П., Шишкина К. А. (Новосибирск, Россия) Применение аутентичных британских песен для совершенствования иноязычной фонетической компетенции обучающихся 6 класса	106
Берсанова С. Ю. (Новосибирск, Россия) Характеристика делового китайского языка и некоторые особенности его преподавания	116
Игнатова С. С. (Челябинск, Россия) О преодолении трудностей в обучении иностранному языку в неязыковом вузе	122
Раубо К. В. (Новосибирск, Россия) Специфика организации самостоятельной работы студентов в рамках цифровой образовательной среды	130

Соболева Ж. С. (Новосибирск, Россия) Возможности цифровой языковой образовательной среды при обучении китайскому языку.....	137
Самотохина О. В. (Новосибирск, Россия) Использование аутентичного песенного материала на уроках иностранного языка с целью формирования социокультурной компетенции	143

CONTENTS

TOPICAL ISSUES OF PHILOLOGY

Vežner I. A. (Novosibirsk, Russia) Language localization as one of the transverbalization strategies	9
Kretova L. N. (Novosibirsk, Russia) Mythologems in the short stories of E. A. Poe (semantic and cultural aspects)	17
Lobina Yu. A., Rtishcheva O. A. (Ulyanovsk, Russia) Intra-genre variability of newspaper report: the factor of theme	24
Hadi N. J. (Baghdad, Iraq) Features of translating proper names in the Holy Quran from Arabic into Russian	31
Shiryaeva N. A. (Novosibirsk, Russia) Lexical difficulties in translating scientific and technical multicomponent terms	36
Kushnareva A. A., Logunov E. I. (Novosibirsk, Russia) Neologisms in the media discourse of Great Britain and Italy: structural, semantic and functional aspects	41
Lisitsa I. V., Meshcheryakova S. I. (Novosibirsk, Russia) Specific features of the subheading in a modern English newspaper article	50
Grebenkina E. K. (Izhevsk, Russia) Number as means of activating age characteristics (based on the material of English, Spanish and Russian compound words)	56
Nalobina E. P., Shaburina V. D. (Novosibirsk, Russia) On the issue of deonymisation of proper names in modern German language	62
Smakotina N. A. (Novosibirsk, Russia) Conflictogenity vs “Nutcracker” index in Russia's image formation	68
Bunčić S. R., Ivanović M. M. (Bijeljina, Republic of Srpska, Bosnia and Herzegovina) “Tale of the Vizier's Elephant” – the paradigm of Ivo Andrić's humorism	76

TOPICAL ISSUES OF FOREIGN LANGUAGES TEACHING

Bobykina I. A., Aronovich M. D. (Chelyabinsk, Russia) A coping programme for non-linguistic learners: design experience	84
Borodina T. L., Gladkaya V. E. (Novosibirsk, Russia) The process of mastering the lexico-grammatical aspect of the linguistic competence in the format of the General State Exam in the 9th grade with the help of the ESL GOLD digital resource	93
Khlystunova Y. Y., Gayer T. V. (Novosibirsk, Russia) The use of the educational internet platform “Uchi.ru” in teaching English vocabulary	101
Khoroshilova S. P., Shishkina K. S. (Novosibirsk, Russia) The use of authentic British songs to improve the foreign language phonetic competence of 6th grade students	106
Bersanova S. Yu. (Novosibirsk, Russia) Characteristics of Business Chinese language and some features of teaching it	116
Ignatova S. S. (Chelyabinsk, Russia) On overcoming difficulties in teaching a foreign language at a non-linguistic university	122
Raubo K. V. (Novosibirsk, Russia) The organization of independent work of students in digital educational environment	130

Soboleva Zh. S. (Novosibirsk, Russia) Possibilities of the digital language educational environment in the Chinese language teaching process137

Samotokhina O. V. (Novosibirsk, Russia) The use of authentic song material in foreign language lessons in order to develop sociocultural competence143

Научная статья

УДК 811.1/.2

**Число как средство актуализации возрастных характеристик
(на материале английских, испанских и русских сложных слов)***Есения Константиновна Гребенкина*¹¹Удмуртский государственный университет, Ижевск, Россия

Аннотация. Основное содержание исследования составляет структурно-семантический анализ темпоральных сложных прилагательных в разноструктурных языках (английском, испанском и русском) для определения общих и специфических черт актуализации возрастных характеристик. Нами выявлены сложные прилагательные, выражающие возрастной признак объектов живой и неживой природы: человека, животных, растений и неодушевленных предметов. Структурно данные лексические единицы совпадают во всех трех языках: «числовой компонент + темпоральный компонент». Однако для испанского языка наиболее естественным является использование аналитических конструкций. На основании сравнительного анализа, а также привлечения данных лингвистических корпусов устанавливается, что графическое написание рассматриваемых лексических единиц носит вариативный характер в английском и русском языках. При этом числовой компонент, образованный от количественного числительного, может выражать как конкретный, так и приблизительный возраст, определяемый посредством формального маркера (в английском языке), либо через контекст (в испанском, русском языках). В заключение раскрывается специфика возрастной характеристики растений, связанная с особенностями сложившихся традиций терминообразования в рассматриваемых языках.

Ключевые слова: число; количественные числительные; возраст; сложные слова; универбализация; универбаты; сложные прилагательные

Для цитирования: Гребенкина Е. К. Число как средство актуализации возрастных характеристик (на материале английских, испанских и русских сложных слов) // Актуальные проблемы филологии и методики преподавания иностранных языков. 2024. Т. 18, № 2. С. 56–61.

Original article

**Number as means of activating age characteristics
(based on the material of English, Spanish and Russian compound words)***Eseniia K. Grebenkina*¹¹Udmurt State University, Izhevsk, Russia

Abstract. Investigating compound adjectives of the lexical-semantic group “age” with a numeral component has received scant attention. The current study, therefore, is an attempt to shed some light on the topic. The aim is to identify the general and specific features of the actualization of age characteristics with the help of the structural-semantic analysis of temporal compound adjectives in differently structured languages (English, Spanish and Russian). This analysis leads to identify adjectives that express the age characteristics of objects of animate and inanimate nature: humans, animals, plants and inanimate objects. Structurally, these lexical units are similar in all three languages: numeral component + temporal component. However, the Spanish language is mainly characterized by the usage of analytic constructions. Based on the comparative analysis, as well as the Corpus-based analysis, it is established that the spelling of the compound adjectives under consideration is variable in English and Russian. Thus, the numeral component, formed from a cardinal number, can express both exact and approximate age, determined through a formal marker (in English) or through the context (in Spanish and Russian). In conclusion, it is highlighted that the age

characteristics of plants differ with regard to the specific features of the established term formation traditions in the studied languages.

Keywords: number; cardinal numbers; age; compound words; univerbalization; one-word names; compound adjectives

For citation: Grebenkina E. K. Number as means of activating age characteristics (based on the material of English, Spanish and Russian compound words). *Topical issues of philology and methods of foreign language teaching*, 2024, vol. 18, no. 2, pp. 56–61. (In Russ.)

Все объекты живой и неживой природы в мире имеют свой возраст, который понимается как время в одном из его проявлений. Реальное время, которое стремится познать и измерить человек, отражается в языке и определяется как языковое время. В каждом конкретном языке способы выражения темпоральности обладают как универсальными, так и национально-специфическими чертами.

Традиционно основным языковым средством для передачи темпорального признака, с точки зрения грамматики, является глагол, обладающий морфологической категорией времени. К «неграмматическим» способам актуализации темпоральных значений относят другие части речи (существительные, наречия, прилагательные, союзы, предлоги) [1, с. 39]. Если говорить о «возрасте» как об одном из темпоральных аспектов, то, на наш взгляд, наиболее показательным будет рассмотрение прилагательных.

Объектом исследования являются темпоральные сложные прилагательные с числовым компонентом, выражающие возрастной признак предмета. Сложные прилагательные, в состав которых включен числовой компонент, выступают носителями более конкретной временной (возрастной) характеристики. Отбор лексических единиц проводился методом сплошной выборки из одно- и двуязычных словарей английского, испанского и русского языков. В статье приводятся примеры контекстуального употребления исследуемых сложных прилагательных из Национального корпуса русского языка [6], Британского

национального корпуса [7], Корпуса современного американского английского языка [8], Корпуса испанского языка XXI века [9]. Предлагаемая работа имеет *целью* определение специфики вербализации возрастных характеристик посредством сложных прилагательных с числовым компонентом в разноструктурных языках.

Сложные слова являются «результатом выделения одного признака из многих», «результатом обобщенно-мыслительной деятельности человека» [2, с. 33]. Многими исследователями производные слова и в частности сложные слова как один из типов данного класса слов определяются как мотивированные знаки, отсылающие и сохраняющие связь с исходными лексическими единицами. Исследуемый нами корпус слов включает преимущественно темпоральные сложные прилагательные, образованные от словосочетаний. Такой словообразовательный процесс определяется исследователями как *универбализация*, в результате которой создаются сложные слова, *универбаты*, считающиеся абсолютными синонимами исходного словосочетания [5, с. 239]. Отметим, что слова данного типа, выполняющие атрибутивную функцию, выявлены нами преимущественно в составе английского и русского языков. Ср.: (англ.) *Now 43, she is married with a two-year-old daughter and says it took a long time to settle down to a 'normal life'* [7]. – *Our little grandson Mark, now two years old, came once a week to stay the night with us to delight us with his charming presence* [7]; (рус.) *Девочка пяти лет, улыбочивая, похожая*

на калмычку [6]. – В центре внимания были **пятилетняя** дочка Уборевича со странным, но красивым именем Владимира и Михаил Афанасьевич Булгаков... [6]. Испанский язык отличается большей склонностью к использованию аналитических конструкций при описании возраста, что будет показано ниже.

Структура анализируемого материала (как сложных слов, так и аналитических конструкций) схожа во всех трех языках: в препозиции стоит числовой компонент от количественного числительного, в постпозиции – темпоральный компонент. Для выражения возрастного признака выступают следующие темпоральные форманты: англ. *-day-old* / исп. *días* / рус. *-дневный*; англ. *-week-old* / исп. *semanas* / рус. *-недельный*; англ. *-month-old* / исп. *meses* / рус. *-месячный*; англ. *-year-old* / исп. *años, -año(a)* / рус. *-летний, -годовалый*; англ. *-century-old* / исп. *siglos* / рус. *-вековой*.

Графическое написание темпоральных сложных прилагательных в русском языке не фиксировано и имеет два варианта: 1) слитное написание (словесная форма обоих компонентов): *шестимесячный, трехлетний, двухвековой* и т. д.; 2) через дефис с цифровой формой числительного, к примеру, *5-секундный, 2-часовой, 100-летний*. В английском языке также существует несколько вариантов написания данного типа образований: 1) дефисное написание (словесная форма обоих компонентов): *four-month-old, two-year-old*; 2) дефисное написание с цифровой формой числительного: *2-week-old, 6-month-old, 12-year-old*; 3) раздельное написание (словесная форма обоих компонентов): англ. *He is now married and is the proud father of a three-week-old baby boy* [7] – рус. *Сейчас он женат и является гордым отцом трехнедельного мальчика* (пер. – Е. Г.); 4) раздельное написание с цифровой формой числительного: англ. *She also traded in a 200 year old house for a brand*

spanking new one [8] – рус. *Она также обменяла 200-летний дом на совершенно новый* (пер. – Е. Г.). Вариативность в написании темпоральных сложных слов в английском языке обусловлена особенностью написания сложных слов в целом. Зарубежные исследователи отмечают «противоречивость» написания английских сложных слов, поскольку в некоторых случаях они могут иметь несколько вариантов написания одновременно [10, с. 7]. В испанском языке употребление сложных прилагательных при передаче возрастных характеристик не является частотным. Графически данные лексические единицы имеют только один вариант написания – словесный, где оба компонента (числовой и темпоральный) пишутся слитно.

Во всех трех языках рассматриваемые прилагательные соотносятся с возрастным состоянием: 1) человека: **Десятилетним мальчиком**, например, его родители отправили к дяде; жил он у него на даче – в Озерках [6]; 2) животных: По одной из них Лев Львович для своих научных нужд взял из зоопарка в дом **двухмесячного** львенка [6]; 3) растений: Сбор семян овощных и цветочных **однолетних, двулетних** и **многолетних растений** [6]; 4) неодушевленных предметов: **Огромный комплекс во дворе трехсотлетнего монастыря, с хорошей музыкой (скрипка с аккордеоном) и нехорошими ценами** [6]. В русском языке нами отмечена тенденция к использованию именно атрибутивных сложных прилагательных при передаче возрастного признака объекта.

В английском языке темпоральный компонент состоит из двух формантов: *темпоральное слово* + *прилагательное old* в значении «определенного возраста». К примеру, англ. *On October 31, 1998, ten-year-old Meghan had been walking home from school when a car pulled up beside her.* – рус. *31 октября 1998 года десятилетняя Меган возвращалась*

домой из школы, когда возле нее затормозила машина [6]. Данный элемент является формальным маркером сложных прилагательных для обозначения возрастной характеристики людей, животных и неодушевленных предметов.

В испанском языке подобные сложные прилагательные имеют соответствия преимущественно в виде аналитической конструкции «предлог *de* + количественное числительное + темпоральное слово»: исп. *Ésta sería la hembra que haría pareja con Luis Mariano, su hijo de dos años*. – рус. *Это, наверное, будет девочка, сестричка их двухлетнему Луису Мариано* [6]. Испанская аналитическая конструкция используется в качестве атрибута существительных со значением возраста человека, животного, неодушевленного предмета. Также встречается употребление сложных прилагательных при указании возраста одушевленных объектов (людей, животных), исчисляемого в годах. Структура подобных лексических единиц следующая: *количественные компонент* (от количественного числительного) + *темпоральный компонент* (-*añ*- < *año* «год») + суффикс -*ero/a* в значении «принадлежность». Напр., исп. *Nacho bajó de su cúspide y su camiseta se perdió entre los bramidos quinceañeros* [9] – рус. *Начо спустился с платформы, и его рубашка затерялась в толпе гудящей толпы пятнадцатилетних подростков* (пер. – Е. Г.). Следует отметить, что в настоящее время, в последние 10–15 лет, по статистическим данным Корпуса испанского языка XXI века, слова, образованные по данному типу, практически перешли в разряд субстантивированных прилагательных.

Обращает на себя внимание группа сложных прилагательных, выражающих возрастную характеристику растений. В русском языке темпоральный компонент -*летний* сочетается с чис-

ловым компонентом *дву-*, а не *двух-*, в значении «требующий для полного развития (от появления всходов до созревания семян) двух вегетационных периодов и отмирающий после созревания семян». Выбор данной формы компонента от числительного *два* обусловлен тенденцией конца XVIII в. при образовании терминологизированной лексики [4, с. 75]. Темпоральное сложное прилагательное *двухлетний* имеет в английском и испанском языках соответствия в виде прилагательных латинского происхождения с числовым формантом: англ. *biennial*, исп. *bienal*. К примеру, англ. *Caraway is a biennial plant* [8]. – рус. *Тмин – двухлетнее растение* (пер. – Е. Г.); исп. *La mayoría de las plantas bienales, que necesitan dos años para completar su ciclo* [9] – рус. *Большинство этих растений являются двухлетними, которым требуется два года, чтобы завершить свой цикл* (пер. – Е. Г.).

Количественные числительные передают значение конкретного числа, тем не менее это не указывает на то, что прилагательные с числовым компонентом могут быть определены только как носители точного временного отрезка (точного возраста). Сложные прилагательные со значением «возраст» могут передавать признак «приблизительного возраста» посредством следующих структурных компонентов: англ. -*something*, исп. -*añero(a)*, рус. -*летний*. Ср.: англ. *A thirty-something man walked down the steps* [8]. – рус. *Мужчина лет тридцати спускался по лестнице* (пер. – Е. Г.); исп. *El 15 de junio llegó a Varsovia su sustituto, como él un diplomático treintaero y soltero* [9] – рус. *15 июня его заместитель прибыл в Варшаву, как и он сам, тридцатилетний, неженатый дипломат* (пер. – Е. Г.). Значение «приблизительного возраста» может передаваться во всех трех языках посредством сложных прилагательных.

Однако в английском языке темпоральный компонент полностью исчезает, как и в производных словах с суффиксом *-ish*, добавляемого к количественному числительному [3, с. 123]. В испанском и русском языках используются те же темпоральные компоненты, что и для обозначения конкретного возраста, при этом значение «приблизительности» будет выводиться из контекста.

Структурно-семантический анализ темпоральных сложных прилагательных позволил определить темпоральные компоненты в сочетании с числовым компонентом, посредством которых дается возрастная характеристика объектам живой и неживой природы. Общим для всех трех языков является наличие числового компонента, образованного от количественных числительных, которое на письме передается либо в виде словесного написания числа (англ. *three-year-old*, исп.

de tres años, рус. *трехлетний*), либо в виде цифры (англ. *6-month-old*, исп. *de 6 meses*, рус. *6-месячный*). При этом английские темпоральные сложные прилагательные отличаются особой вариативностью графического написания. Возрастные характеристики растений формально маркированы, отражая особые тенденции в процессе терминообразования, сложившиеся в каждом из языков. В русском языке используется числовой компонент исконно-русского происхождения (*дву-*). В английском и испанском языках темпоральные лексические единицы данной семантики восходят к латинской основе. Семантика приблизительного возраста передается в рассматриваемых языках посредством сложных прилагательных (универбатов) несмотря на преобладание в испанском языке аналитических конструкций для передачи признака «возраста» в атрибутивной функции.

Список источников

1. Бондарева Л. М. Грамматические и неграмматические способы актуализации категории темпоральности // Россия: изменяющийся образ времени сквозь призму языка. Репрезентация концепта времени в русском языке в сопоставлении с английским и немецким языками: монография / под общ. ред. В. И. Заботкиной. М.: Рукописные памятники Древней Руси, 2012. С. 33–43.
2. Кубрякова Е. С. Теория номинации и словообразование. М.: ЛИБРОКОМ, 2016. 86 с.
3. Мурясов Р. З. Полевая структура числительных в языковой системе // Вестник Башкирского университета. 2021. № 1. С. 120–124.
4. Салерно Т. В. Структурно-семантические особенности прилагательных, образованных от числительного два в XVIII веке // Вестник МГУЛ – Лесной вестник. 2003. № 4. С. 71–77.
5. Теркулов В. И. Универбализация и смежные явления // Русский язык в поликультурном мире: сб. науч. статей III Междунар. симпозиума (8–12 июня 2019 г.): в 2 т. Т. 1 / отв. ред. Е. Я. Титаренко. Симферополь: АРИАЛ, 2019. С. 237–244.
6. НКРЯ – Национальный корпус русского языка. 2003–2023 [Электронный ресурс]. URL: <https://ruscorpora.ru/> (дата обращения: 10.10.2023).
7. BNC – British National Corpus. URL: <https://www.english-corpora.org/bnc/> (дата обращения: 20.10.2023).
8. COCA – Corpus of Contemporary American English [Электронный ресурс]. URL: <https://www.english-corpora.org/coca/> (дата обращения: 11.10.2023).
9. CORPES – Corpus del Español del Siglo XXI [Электронный ресурс]. URL: <https://www.rae.es/corpes/> (дата обращения: 15.10.2023).
10. The Oxford handbook of compounding / ed. by R. Lieber, P. Stekauer. Oxford; New York: Oxford University Press, 2011. 691 p.

Информация об авторе

Е. К. Гребенкина – старший преподаватель кафедры романской филологии, второго иностранного языка и лингводидактики, соискатель, Удмуртский государственный университет, eseniia.grebenkina@yandex.ru, ORCID: <https://orcid.org/0009-0008-1349-6160>

Information about the author

E. K. Grebenkina – Senior lecturer at the Department of Roman Philology, Second Foreign Language and Linguistic Didactics, Degree-seeking student, Udmurt State University, eseniia.grebenkina@yandex.ru, ORCID: <https://orcid.org/0009-0008-1349-6160>

Статья поступила в редакцию 15.11.2023; одобрена после рецензирования 21.11.2023; принята к публикации 25.12.2023.

The article was submitted 15.11.2023; approved after reviewing 21.11.2023; accepted for publication 25.12.2023.